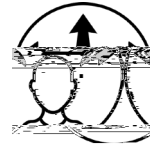


Guidelines for Writing Quality Assessment Items*

for Interpretive, Interpersonal, and Presentational Communication



*All item writing formats and options found in this document can be used for standards-based formative and summative world language assessments. Some item formats and options outlined in this document, however, are not applicable for use on a New York State Proficiency Checkpoint Benchmark Assessment. Consult the official New York State Proficiency Benchmark Assessment Guidance for details.

Table of Contents (Listed alphabetically by mode of communication)

	Page
Interpretive Communication	
Checklist Format	2
Completion Format	3
Graphic Organizational Format (m)3n	3
Short Answer Format	8
True-False Item Format	9
Interpersonal Communication	
Oral or Signed Interpersonal Tasks	10
Presentational Communication	
Oral or Signed Presentational Tasks	11
Written Presentational Tasks	12
NYSED OBEWL Related Resources and Webinars	13
References	14

Checklist Format

Directions

Write directions in English.

Write directions specific to one checklist format.

Tell students the nature of the response options included in the checklist.

Tell students where to mark their responses.

Tell students how to mark their responses.

If not all response options will be used, state this.

Specify the point value of each checklist or checklist item if part of a graded assessment.

Format

Determine the language of the response options included on the checklist.

Create a set of 10 or fewer response options to potentially be checked off that may be presented as a set or in pairs.

Make response options of similar length to one another and in a similar grammatical form (e.g., noun, noun phrase) and text type (e.g., word, phrase).

Create a checkbox directly preceding each response option where students will

X) any selected response options. Make checkboxes the same size.

If you use more than one checklist format (e.g., language, set vs. pairs), cluster items by format and write unique directions for each.

Content

Arrange response options in a logical order.

Ensure that all response options are plausible.

Focus response options on one type of relationship (e.g., ingredients in a recipe, descrip0-8 (e)-5 pte union

Writing Quality Interpretive Communication Tasks
Graphic Organizer Format

Directions

Write directions in English.

Image Selection Format

Directions

Write directions in English.

Tell students to select the image described by the input provided.

Tell students where to document their responses.

Tell students how to document their responses.

Specify the point value of each image selection item if part of a graded assessment.

Format

Determine the language of the image selection item question.

For each image selection item, create a question and three or four images as response options, one of which is correct.

Number each question; assign letters to image response options.

Create a blank directly preceding each question where students will document their selected image response option. Make blanks the same length from item to item.

Select image response options of the same size and format (e.g., color vs. black and white; drawing vs. photograph).

Order correct image response options randomly from item to item to avoid a response pattern.

If you use more than one image response format (e.g., language, image type), cluster items by format and write unique directions for each.

Content

Ensure that image selection items are answerable solely from the input provided and not from prior knowledge.

Ensure that the selected images are easily interpreted by all students.

Ensure that image response options are plausible and mutually exclusive.

Focus each image selection item on a single concept.

Writing Quality Interpretive Communication Tasks
Multiple Choice Format

Directions

Write directions in English.

Write directions specific to one format of multiple choice items.

T

Short Answer Format

Directions

Write directions in English.

Write directions specific to one format of short answer items.

Tell students to base their responses on the input provided.

Tell students where to document their responses.

Tell students how to document their responses, including which language to use and the desired length of the response (e.g., phrase, sentence).

Specify the point value of each short answer item if part of a graded assessment.

Format

Determine the language of the short answer items.

Follow the capitalization and punctuation rules of the language selected.

For each short answer item, write an open-ended question that allows for several possible responses or variations on a response.

Create a blank directly following each item where students will write their response. Make blanks approximately the same length from item to item and reflective of the response length you identified in the written directions.

Number each short answer item.

If you use more than one short answer format (e.g., language, text type), cluster items by format and write unique directions for each.

Identify criteria for evaluating sufficiency of responses.

Content

Ensure that short answer items are answerable solely from the input provided and not from prior knowledge.

Focus each short answer item on a single concept.

Avoid basing short answer items on knowledge of a single word or trivial content.

True-False Format

Directions

1. Write directions in English.
2. Write directions specific to one format of true-false items.
3. Tell students to base their responses on the input provided.
4. Tell students where to document their responses.
5. Tell students how to document their responses.

Writing Quality

NYSED OBEWL Related Resources and Webinars

(Listed Alphabetically)

Resources

NYS Learning Standards for World Languages (2021)

<https://www.nysed.gov/sites/default/files/programs/world-languages/nys-learning-standards-for-world-languages-2021.pdf>

NYS World Language Learning Standards Rubrics

-Classical Languages (<https://www.nysed.gov/sites/default/files/programs/world-languages/nys-wl-master-rubrics-classical.docx>)

-Modern Languages (<https://www.nysed.gov/sites/default/files/programs/world-languages/nys-wl-master-rubrics-ml.docx>)

Principles and Guidelines for Adopting or Creating Locally Developed Benchmark Assessments for Checkpoint A

-American Sign Languages (<https://www.nysed.gov/sites/default/files/programs/world-languages/checkpoint-a-assessment-guidelines-asl-final.pdf>)

-Classical Languages (<https://www.nysed.gov/sites/default/files/programs/world-languages/checkpoint-a-assessment-guidelines-classical-languages-final.pdf>)

-Modern Languages (other than ASL) (<https://www.nysed.gov/sites/default/files/programs/world-languages/checkpoint-a-assessment-guidelines-modern-languages-final.pdf>)

Proficiency Ranges and Performance Indicators

-Classical Languages (https://www.nysed.gov/sites/default/files/programs/world-languages/proficiency-ranges-and-performance-indicators-for-classical-languages_1.pdf)

References

- Bromley, K., Irwin-DeVitis, L., & Modlo, M. (1995). *Graphic organizers: Visual strategies for active learning*. New York: Scholastic.
- Burden, P. R., & Byrd, D. M. (2018). *Methods for effective teaching: Meeting the needs of all students* (8th ed.). Boston: Allyn and Bacon.
- Camosun College. (2023). *Assessment: Test construction*. Retrieved from <https://camosun.libguides.com/c.php?g=711496&p=5070735>
- Center for Advanced Research on Language Acquisition (CARLA). (2020). *Assessment of second language*. Retrieved from <https://carla.umn.edu/assessment/index.html>
- Glisan, E. W., & Donato, R. (2021). *Enacting the work of language instruction: High-leverage teaching practices* (Volume 2). Alexandria, VA: ACTFL.
- Sandrock, P. (2010). *The keys to assessing language performance: A teacher's manual for measuring student progress*. Alexandria, VA: ACTFL.
- Shrum, J. L., & Glisan, E. W. (2015). *Teacher's handbook: Contextualized language instruction* (5th ed.). Boston: Heinle.